

RG 85 Shalom Schwarzbard Papers
(Tcherikower Archive)

Poems - On Schwarzbard's assassination undated, 1949, 1952
of Simon Petlyura

Folder 904

Handwritten header text, possibly a date or reference number.

Main body of handwritten text, consisting of several paragraphs of cursive script.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or date.

72389

פּוֹלְקוֹס סוּל

7 3

שׁוֹמְרֵי הַבַּיִת הַזֶּה
וּבְיָמֵינוּ יִשְׁמְרוּ
בְּהַתְּחֵלָה
פְּתוּחֵי הַבַּיִת הַזֶּה

זוֹלְקוֹס הַזֶּה מִתְחַבֵּר
פְּתוּחֵי הַבַּיִת הַזֶּה
אֲדַמְּנָה הַבַּיִת הַזֶּה
אֲדַמְּנָה הַבַּיִת הַזֶּה

מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה

זוֹלְקוֹס הַזֶּה מִתְחַבֵּר
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה

מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה

מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה

מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה

מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה
מִן הַיָּמִים הַזֶּה

יאן לעבן יאן קאלורין ציין קייט ולייגעלעך
 יאן קיינק ספרוואגד יאן וויסן
 געלעגט צו פארשטיין וואס צאמטייט הייבאלעזיק
 יאן יאן יאן ציין ריכטיק צו ליין

יאן צאמטייט פון יאן יאן יאן
 גילויאס פאסט צו געזען
 יאן ציין פארט ציין נאכדאקט אלווארט
 יאן פארט פאסט יאן יאן יאן

יאן וואן צו ריכטיק צו יאן יאן
 יאן יאן יאן יאן יאן יאן
 יאן יאן יאן יאן יאן יאן
 יאן יאן יאן יאן יאן יאן

יאן יאן יאן יאן יאן יאן
 יאן יאן יאן יאן יאן יאן
 יאן יאן יאן יאן יאן יאן
 יאן יאן יאן יאן יאן יאן

Schwabowie mecenisiku ci ty dumny,
 Ty coś ukahał naród sercem ratem
 I postusony był głosowi z trumny
 Zekliwemu - stajesz przed trybunatem
 Meryny, bo w pierwi gdzie prawda swita
 Promienna - fortz i podstęp nie rawita...

Angi's z walecznymi Francji syny
 Z pieśnią na ustach szedłś w walk trud,
 Marsyljankę rozbrzmiewały równiny
 Kiedy za sprawą waszą stał się on cud:
 Świat został z jarema oswobodzony!
 Radosny byłś onczas w steskniony

Steskniony do swojej drugiej ojczyzny
 Wleciatś lotem ptakiem a jej ton
 I do!... strasznie otwarta li bliżny
 Kwiać braci twoich zbrygana czerwona,
 Ja do której dusza chyżo bierata
 Okrutną mowach się okarata.

Ne straszny widok Dantepkiego piekła
 Temu, którego ujrzały srenice,
 Jako dzieciotek niewinna krew uękła,
 Jako berkarnie gwałcono dziewice,
 Brzemienowych matek rozdriewano ton,
 Niedosłe dzieci na ogniu palono.

Zwierz obiki przed zbrodnią się ratowały
Jakawa - bo on swoją małą duszą
Wyrośniętą już wreszcie widać palec boży
Kamień niewiasty by niewinnych wyruszą
Kas tam krwi gorącej wypłynęła rzeka
Zekłwa, drzewnie wrota a daleka

W bolesi okropnej unarły napoty
Gendwinie ramny w serenniku ducha
Ze ręką zbrodni męzone anioły
Wotają... a świat głosu ich nie słucha -
Takżeś nie rzęsny trami gorzkimi
Na drakiej bestji mordy nieprawemi.

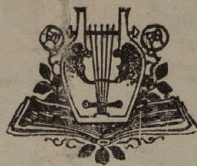
Az tam ujrzesz na paryskim bruku
Potem w kamieniu...
Szedt po mieście któreś Ty Judy prawniku
Bronił wraz z francuskimi swadrony
Dziwnie, w męnie walczących szeregach
Krewi swojej ubrażył na Francji śniegach.

Wtedy nadludzką narodu niepliwosć
Rumies - oburzenia porwał się prad,
Rozpaść niemoż i namiętna tkliwość
Sprawity się w Gades wygnat go stad,
Nakrztał gromu niebios gromu piorunowego...
Bo krew Pethury nie była krwią jego.

ז. שזקאזוסקי

ז. שזקאזוסקי

72393



ד' נקמה

פון שלום שווארצבארט

צו זינגען מיט דער מעלאדיע פון:
"ד' גאנצע וועלט איז א חלום"

פערפאסט פון ע. מ. ש.

יידישע רוקעריי א. מישעל און זון
17, Rue des Francs-Bourgeois, — PARIS (IV^e)

2. Godfrey Courtaigne 18

*Colles
A Gelatine.*

Roquette 17.80

די נקמה

די ווילדע פאגראמען. די פֿינסטערע מלחמות.
מענשען מיט שכל בעטראכט.
זיי האבען אוועקגערויבט מיליאנען נשמת.
און 1000 אומגליקליך געמאכט.
שווארצבארט דער שטילער די גוטע נשמה.
זאל פֿערגיסען גאר מענשליכעם בלוט.

דאס האט ער געטון אים צו נעמען נקמה
אין פעטלורא דעם אנטיסעמיט.
רעפֿרוין :
(נאך יעדען סטראף ווערט דאס געוונען)

בארעכענט נור מענשען מיט זינען.
פֿאר א מוסר קען עס איך דינען.
אז אומשולדיק בלוט.
שווייגט קיינמאל ניט.
עס נעמט נקמה א מורא
עין תחת עין.
שן תחת שן.
אזוי שמעט געשריבען.
אין דער תורה.

2.

שמענדיג געווען אין געדאנקען פֿארנומען.
קיינ רוח ניט געהאט אויף דער וועלט.
קיינ עסען. קיינ טרינקען איז אים ניט באקומען.
פֿאר די אויגען האט זיך אים פֿארגעשטעלט.
די געשענדעטע מיידלעך די קינדער די וויבער.
דאס פֿארגאסענע אומשולדיגע בלוט.

וואס האבען מיט מעסערס גצשניטען זייערע לייבער
די באנדע פֿון אנטיסעמיט.
רעפֿרוין :
בארעכענט נור מענשען א ז. וו.

איך באדויער דיך שווארצבארט. איך פֿיעל דיין שמערץ
כ'ווייס וואס עס האט דיר פֿאסיערט.
איך שפיר ווי עס האט געליטן דיין הערץ.
ביז די האסט דיך צו דעם דעצידירט.
כ'ווייס דיין קרענקונג ווי עס האט דיך פֿערהראסען.
געוואלט נעמען נקמה פֿאר דעם יי.
האסטו מיט דיין רעוואלווער ערשאסען } בים
פעטלורא דעם אנטיסעמיט
רעפֿרוין : בארעכענט א ז. וו.

4.

בעדוירענסווערט איז אויך דינע ליבע פֿרוין.
איר שמערץ : איז גרויס אן א שיער.
איר פיין און ווייטאג ווייס מען גענוי.
דאס זי ליידעט גלייך מיט דיר.
דו מוזט זיין געפֿאסט און אויסהאלטען סכנות.
ווי דיין טאטע דער ערליכער ייד.

די האסט גענומען נקמה פֿאר 1000-טער קרבנות } בים
אין פעטלורא דעם אנטיסעמיט.
רעפֿרוין : בארעכענט א ז. וו.

5.

איך באדויער דיך שווארצבארט די בעל החולמות.
גענוג פיין האסטו געמוסט אויסשטיין.
ווייל דו ביסט געווען איז יענע מקומות.
און פֿאגראמען מיט דינע אויגען געזען.
האסט געזען פעטלוראס שווארצע מאה.
באדט זיך אין יידיש בלוט.

איז נאך דאמאלס ביי דיר ענטשטאנען די אידעע } בים
צי טעמען דעם אנטיסעמיט.

רעפֿרוין :

בארעכענט נור מענשען מיט זינען.
פֿאר א מוסר קען עס איך דינען.
אז אומשולדיג בלוט.
שווייגט קיינמאל ניט
עס נעמט נקמה א מורא
עין תחת עין.
שן תחת שן
אזוי שמעט געשריבען אין דער תורה.

פארוו 12 - 4 - 1949

טויטענדיג לויבט מאדעם שטיינבוים

פון שטיינבוים פאמילע איך און אונדזערע קינדער וואס
 איך האב זיך אונדזערע קינדער פארשטייבן. איך בין
 געווען פארמאגן מיט מיין פאמילע. איך האב געוואלט
 אונדזערע קינדער פון ווייטער און זיי האבן זיך
 נישט געזעצט. איך האב אונדזערע קינדער
 געזעצט פון ווייט. לויבט מאדעם שטיינבוים
 פון שטיינבוים פאמילע פון ווייט. לויבט מאדעם
 שטיינבוים פון ווייט. לויבט מאדעם שטיינבוים
 פון ווייט. לויבט מאדעם שטיינבוים פון ווייט.

איך ווען ביי אונדזער פון ווייט. לויבט מאדעם
 פון ווייט. לויבט מאדעם שטיינבוים פון ווייט.

66 יאר, געזעצט שטיינבוים פון ווייט. לויבט
 מאדעם שטיינבוים פון ווייט. לויבט מאדעם
 שטיינבוים פון ווייט. לויבט מאדעם שטיינבוים
 פון ווייט. לויבט מאדעם שטיינבוים פון ווייט.

אנא

1

אומגליקן שרעקלעכע, אלערליי צרות
דאס האבן די יידן שטענדיק געהאט
מען האט מיט זיי געבען געשלאגן כפרות
אין יעדערן דור, אין יעדערער צייט.
אבער נישט אזוי שרעקלעך ווי אין דער מדינה,
אזוי מערדעריש האט נאך נישט געהאנדלט קיין גוי,
ווי אין דעם פארשאלטענעם לאנד אוקראינע,
אונטער דער הערשאפט פון פעטלורא ימח שמו.

2

די ביזע אכזריות פון די פאגראמען
וואס די היילדע בעסטיעס האבן אלץ געטון,
פאר די אויגן פון טאטע און מאמען
געשענדעט די מעכטער, ערמארדעט די זיין,
אומשולדיקע נפשות, זאגאר קליינע קינדער
אפגעחאקט די הענט און פיס מיט א האק, געקוילעט
געקוילעט יידן אזוי ווי די הינער
האט דער אוקראינער, דער היידאמאק.

3

אין דער זעלבער צייט איז פעטלורא געזעסן
צוזאמען מיט זיין שטאב ימח שמם
און האבן געזויפן און האבן געפרעסן
און נישט געפרוכירט איינשמעלן דעם פאגראם.
און ווען א דעלעגאציע איז צו אים געקומען,
אז מען זאל נישט פארניסן אומשולדיקעס כלום
האט ער זאגאר זיי נישט אויפגענומען,
דער צורר היהודים, דער אנטיסעמיט.

דער אידעאליסט שווארצנארד מיט דער נומער נשמה,
 קליין אין געהיקס און דאך א גרויסער מאן,
 ער האט כאשלאסן צו נעמען נקמה
 אין פעסלורא דעם אכזר, דעם ביזן סיראן.
 ער האט א לאנגע צייט אים שפיאנירט
 און ענדלעך געטרעפן אפן בולחאר סאן מישעל.
 שטערב - זאגט ער, מערדער, האסט 1000/מיליאן מערדער
 רוינירט!
 -און האט אים דערשטן זיי א הונט אויף דער שטעל.

5

דער זשעניאלער פארעם, פון די בעסטע מענטשן,
 שווארצנארדס פארטידיקער, זיין אדוואקאט,
 פאר זיין קינסטלערישער טעטיקייט
 טוט אים יעדער בענטשן, -
 ער איז פון די בעסטע יידן
 אין היינטיקער צייט.
 אין זיך אליין האט ער פארגעסן,
 אומאויפהערלעך געארבעט די גאנצע צייט,
 ער האט ניט דערשלאפן און ער האט ניט דערעסן
 ביז ער האט ענדלעך שווארצנארדן כאפרייט.

6

געבענטשט זאלן זיין אויך די שופטים פון געריכט,
 איבערהויפט פלארי, דער פרעזידענט,
 מיט זיין ערנצטן און מילדן געזיכט,
 ער האט געפירט די פארהאנדלונג מיט פארשטאנד און סאלענס.
 און דער אינוזשענער שמיט, דער ענגלישער עדות,
 ער האט גערעדט זיי א דזשענטלמען,
 און מיט ליבע און טיערע זיסע רעדעס
 איז אויפגעטרעטן דער פראפעסאר לאנזשעקען.

געבענענסט זאלן אויך זיין די יידישע עדות,
 גאלדשטיין, שלאסבערג און סיאמקין
 אויך משעריקאָהער, מיט זייערע שיינע רעדעס,
 און סאפרא, האָס מען האָט אים ערמאָרדעט זיין זון,
 און דאָס פּרילן גרינבערג, מיט איר עדות זאָגן
 האָס פאר אַ ווירקונג זי האָט געמאכט:
 שווארצבארד און מענטשן האָבן אָנגעהויבן קלאַגן,
 און די דזשורי און די ריכטער צו טרערן געבראכט.

דעם 26סטן אָקטאָבער, מיטחאָך ביינאכט,
 האָט מען עקספּרא אַויסגאבן שרייען געהערט:
 די צייטונג האָט די בשורה געבראכט,
 אז די דזשורי האָט שווארצבארדן אומשולדיק ערקלערט.
 לעבן זאל שווארצבארד,
 לעבן זאל סאַרעס,
 לעבן זאל די דזשורי, די ערלעכע לייט,
 נידער מיט די פּאָנאָמשיקעס, נידער מיט די צרות,
 לעבן זאל פראנקרייכס גערעכטיקייט!

דאָס ליד איז צוגעשיקט געוואָרן פון פרוי שווארצבארד אין
 פעברואר 1949. אין אַ ברייף צו פרוי רבקה משעריקאָהער שרייבט אונא
 שווארצבארד: „איך שיק איך א לידל האָס האָט פארפאסט אן אלטימסקער
 ארטיסט שזיזשיק.“

72400

יידישער וויסנשאַפֿטלעכער אינסטיטוט-ייוואַ
YIDDISH SCIENTIFIC INSTITUTE-YIVO
535 WEST 123RD STREET, NEW YORK 27, N. Y.



~~Tel. Academy 2-0600 טעל
Cable Address קאבלע אַדריסע
YIVO, NEW YORK~~

אין נאָמער 42 וואָרט
סעפט. 1951 א"ג-8-11
(מאָנאָט) (אָפּוואַרט)
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
(אָפּוואַרט)

אָפּוואַרט
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
1952

אָפּוואַרט
(מאָנאָט) (אָפּוואַרט)
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
(אָפּוואַרט)

1

אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע

2

אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע

3

אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע
אין דער 11טער זעלע



Tel. ACademy 2-0600 טעל
Cable Address: קאַבל־אַדרעס
YIVO, NEW YORK

72401

4

ען פֿאַרשטייט אים פֿאַר אַ פֿאַרשטאַנד
האָט זיך אַרױס געױסן אַן אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אים אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
האַט פֿאַרשטאַנד מיט אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס

5

אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס

6

אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
אַז אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס אַרױס
(Ty Petluro Pom? : פֿאַרשטאַנד)

